



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
28 November 2012
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят девятая сессия

Краткий отчет о 2094-м заседании*,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 10 августа 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции

*Первоначальный доклад и второй и третий периодические доклады
Парагвая*

* Краткие отчеты о 2090–2093-м заседаниях не составлялись.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами в соответствии со статьей 9 Конвенции

Первоначальный доклад и второй и третий периодические доклады Парагвая (CERD/C/PRY/1-3, HRI/CORE/PRY/2010 и CERD/C/PRY/Q/1-3)

1. *По приглашению Председателя делегация Парагвая занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Гонсалес** (Парагвай) сообщает, что рассматриваемый периодический доклад был подготовлен при участии различных государственных органов и в консультации с гражданским обществом, включая организации по защите прав женщин, коренных народов и парагвайцев африканского происхождения. Недавно правительством Парагвая были приняты меры по выполнению всех его международных обязательств в области прав человека. В феврале 2011 года страна прошла процедуру Универсального периодического обзора (УПО) и согласилась со 124 рекомендациями, сформулированными по итогам этого обзора.
3. В целях защиты и поощрения прав человека парагвайское правительство сотрудничает с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Сеть учреждений по правам человека, созданная в 2009 году, разработала первый национальный план действий в области прав человека, в реализации которого будут участвовать органы исполнительной, законодательной и судебной властей. В 2011 году был доработан первый план по обучению в области прав человека и активизирована подготовка сотрудников полиции, в частности посредством протоколов о принятии мер против необоснованного применения силы и огнестрельного оружия.
4. Что касается международных договоров, то Парагвай начал процедуру присоединения к Конвенции о сокращении безгражданства 1961 года и надеется, что Конгресс ратифицирует ее до декабря 2011 года, т.е. до наступления пятидесятилетия принятия этого документа.
5. Парагвай – это представительная демократия, основанная на принципах массового участия и плюрализма. Высшей законодательной нормой является Конституция, которая имеет преимущественную силу над международными договорами, ратифицированными страной. На положения Конвенции, которая была ратифицирована в 2003 году, можно непосредственно ссылаться в национальных судах. Принцип недискриминации закреплен в статье 46 Конституции, которая гласит, что все граждане Парагвая равны в свободах и правах и что государство устраняет все факторы, которые способствуют сохранению дискриминации или благоприятствуют ей. Поскольку это положение невозможно соблюдать без сопутствующих законодательных актов, на рассмотрении Конгресса находится предварительный законопроект о запрещении всех форм дискриминации, подготовленный различными неправительственными организациями при содействии системы Организации Объединенных Наций. В этом документе запрещается любая дискриминация на основе расы, религии, принадлежности к политической партии, возраста, пола, сексуальной ориентации, рождения, происхождения, родства и многих других признаков. Он облакает Главное управление по правам человека полномочиями получать жалобы и проводить расследования, касающиеся проявлений дискриминации в государственном и частном секторах.

6. Парагвай – многокультурная и двуязычная страна, двумя официальными языками которой являются язык гуарани и испанский язык. Это единственная страна в Латинской Америке, где язык гуарани наделен статусом официального языка; в Парагвае признано более 20 коренных народов, которые имеют возможность получать образование на своем родном языке и на одном из двух официальных языков. Недавно в стране были приняты срочные меры в поддержку коренных общин, в частности в сфере продовольственной безопасности. В этой связи следует упомянуть Декрет № 1945 от 2009 года об учреждении Национальной программы в интересах коренных народов (ПРОНАПИ), которая сосредоточена прежде всего на распределении среди коренных общин товаров первой необходимости и сельскохозяйственного инвентаря. В мае 2011 года государством была образована межотраслевая комиссия по поощрению прав коренных народов, которая выполняет функции межотраслевого координирующего органа, призванного наблюдать за проведением политики в интересах коренного населения. С августа 2010 года при составлении любого проекта по эксплуатации земель коренных народов требуется проведение обязательных консультаций с Парагвайским институтом по проблемам коренных народов (ИНДИ) – основным органом по защите прав коренных народов. Кроме того, секретариатом по делам женщин был открыт консультационный центр для женщин из коренных общин.

7. Парагвай уделяет приоритетное внимание поиску решений различных проблем, связанных с правами коренных народов. Поэтому ИНДИ разработал стратегический план действий, согласно которому к 2013 году 90% коренных народов должны иметь правовые титулы на земли, где они расселены. За период 2010–2011 годов титулы земельной собственности были выданы 18 коренным общинам, а бюджет ИНДИ, выделяемый на приобретение земель, увеличился с 4 до 22 млн. долл. США. Парагвай, принявший на себя обязательство выполнять все постановления международных судебных органов в отношении парагвайских коренных общин, принял в начале августа делегацию Межамериканской комиссии по правам человека, которая, в частности, участвовала в многочисленных мероприятиях в области поощрения прав человека вообще и коренных народов – в частности. 3 августа 2011 года было подписано соглашение о передаче 8 000 га земель на западе страны в собственность коренной общины кельенмагатема, положение которой внимательно отслеживается Межамериканской комиссией по правам человека.

8. В 2012 году правительство Парагвая проведет перепись всех коренных общин, проживающих на территории страны. Кроме того, оно начало процесс консультаций в связи с проведением в 2011 году Международного года лиц африканского происхождения, чтобы конкретизировать усилия, которые следует приложить в области борьбы с расовой дискриминацией и связанными с ней формами нетерпимости, от которых население африканского происхождения страдает во всем мире. Парагвай безоговорочно поддерживает Дурбанскую декларацию и Программу действий.

9. **Г-н де Гутт** (Докладчик по Парагваю) напоминает, что государство-участник, ратифицировавшее Конвенцию 7 июля 2003 года, должно было представить свой первоначальный доклад в 2004 году. Отмечая, что на тот момент Парагвай не сделал заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции о признании компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами расовой дискриминации, он хотел бы узнать позицию действующего правительства по этому вопросу. Он констатирует, что в ходе подготовки рассматриваемого доклада были проведены консультации с организациями гражданского общест-

ва, и просит делегацию уточнить, с какими именно неправительственными организациями (НПО) были проведены такие консультации.

10. Г-н де Гутт напоминает, что в 1989 году, после долгого периода диктатуры, Парагваю удалось начать процесс региональной интеграции и стать одним из членов – основателей МЕРКОСУР. Затем в стране стала развиваться демократия, в частности благодаря принятию в 1992 году новой Конституции, а с избранием в 2008 году Фернандо Луго президентом Республики в ее истории начался новый этап. В 2009 году население Парагвая насчитывало 6 995 000 жителей, в том числе 108 308 коренных жителей, принадлежавших к 18 группам и пяти языковым и этническим семьям, наиболее многочисленную из которых составляли гуарани (58,2%). В 2002 году в стране было зарегистрировано 7 637 лиц африканского происхождения. В целом Комитет хотел бы располагать более точными данными о количестве и происхождении иммигрантов, проживающих в стране. С точки зрения дохода на душу населения Парагвай относится к самым бедным странам Южной Америки. Масштабы нищеты особенно велики среди коренных жителей, которым следует оказывать более активную помощь во всех областях.

11. Г-н де Гутт с удовлетворением отмечает, что в Парагвае принят целый ряд правовых положений и мер по борьбе с дискриминацией в соответствии, в частности, с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и с ратифицированной им Конвенцией № 169 Международной организации труда (МОТ). Он также выражает удовлетворение созданием таких институтов, как Парагвайский институт по проблемам коренных народов (ИНДИ) и Народного защитника. Докладчику хотелось бы знать, планирует ли Парагвай принять национальный план действий по обеспечению применения Дурбанской декларации и Программы действий. Он отмечает, что в парагвайском законодательстве не содержится упоминаний ни о расовой дискриминации, ни о понятии расы и что оно, следовательно, не соответствует статье 1 Конвенции. По поводу законопроекта о борьбе с дискриминацией на основе этнической принадлежности, происхождения, религии, пола и других признаков, который в течение нескольких лет блокируется Конгрессом, г-н де Гутт спрашивает, включено ли в него непосредственное упоминание о расовой дискриминации. Какие еще факторы препятствуют его принятию? Он констатирует, что упомянутые в докладе положения уголовного законодательства о борьбе с проявлениями расовой дискриминации касаются только запрещения пропаганды или рекламы дискриминационного характера, а также публичного оскорбления лица в связи с его убеждениями, и подчеркивает, что это не соответствует требованиям статьи 4 Конвенции. Поэтому Докладчик призывает Парагвай ввести уголовное наказание за распространение идей расового превосходства или ненависти, за разжигание расовой ненависти, за расовое насилие или подстрекательство к такому насилию, за ведение расистской пропаганды и за создание расистских организаций.

12. Г-н де Гутт констатирует, что в докладе не содержится статистических данных о количестве жалоб, уголовных дел и приговоров по делам о проявлениях расизма. При этом он напоминает, что Комитет придает большое значение такой статистике, равно как и информации о присуждении компенсации потерпевшим. Кроме того, немногочисленность жалоб и уголовных дел в связи с расизмом не следует рассматривать как непременно позитивный знак, так как она может указывать на недостатки в областях средств правовой защиты, информации о правах и недостаток доверия к органам полиции или юстиции. Докладчик хотел бы получить более точную информацию о принятых мерах по активизации борьбы с дискриминацией в отношении коренных жителей и по обеспечению

нию учета их мнения, в частности по вопросам использования их исконных земель.

13. Г-н де Гутт выражает озабоченность в связи с чрезвычайно высокими уровнями смертности и неграмотности среди женщин и детей в коренных общинах. Он обеспокоен информацией о случаях принудительного труда и даже рабства в районе Чако. По поводу этнического удостоверения личности, которое обеспечивает коренным жителям полное осуществление своих прав, ему хотелось бы знать, по каким критериям выдается этот документ. Он спрашивает, планирует ли государство укрепить потенциал Парагвайского института по проблемам коренных народов, чтобы дать ему возможность достичь своих масштабных целей к 2013 году. Г-н де Гутт хочет получить уточнения относительно метода самоидентификации лиц африканского происхождения и спрашивает, выдаются ли этим лицам особые удостоверения личности. В более общем плане ему хотелось бы узнать, какие меры были приняты в области поощрения права на труд, принципа равенства оплаты труда и доступа к системе социального обеспечения для лиц африканского происхождения. Было бы полезно получить уточнения о месте, которое занимают принципы традиционного правосудия коренных народов в рассмотрении гражданских и уголовных дел, и о роли Управления по этническим правам, которому поручено оказывать коренным жителям правовую помощь по уголовным делам.

14. Докладчик просит предоставить статистические данные по видам правонарушений, за совершение которых коренные жители содержатся под стражей. Ему хотелось бы знать, как оценивается прогресс в области школьной интеграции и какие принимаются меры для борьбы с неграмотностью и повышению уровня образования лиц африканского происхождения. Наконец, он хотел бы узнать, играют ли средства массовой информации и политические деятели какую-либо роль в борьбе с расизмом и есть ли среди работников СМИ представители коренного населения.

15. Г-н Кали Цай спрашивает, какие конкретные меры принимаются государством-участником для прекращения серьезных и систематических нарушений основных прав человека коренных народов. Отмечая, что масштабы преподавания коренных языков в государственных школах сокращаются, он хотел бы знать, проводятся ли консультации с коренными общинами перед принятием мер содействия изучению их языков, как это предусмотрено Конвенцией № 169 МОТ о коренных и племенных народах. Эксперт спрашивает, намеревается ли государство-участник вернуть земли коренным общинам, обратившимся в Межамериканский суд на основе прецедента общины кельенмагатема, иск которой был удовлетворен. Ему хотелось бы узнать, чего государство-участник ожидает от визита приглашенной им делегации Механизма экспертов по правам коренных народов и что оно предпринимает для борьбы с практикой так называемого "криадазго" (рабства), которая затрагивает в основном женщин, детей и пожилых людей из коренных общин. Принимая во внимание Рекомендацию общего порядка № 25 Комитета о сексистском аспекте расовой дискриминации, г-н Кали Цай хотел бы знать, отличается ли воздействие расовой дискриминации на женщин в государстве-участнике. Наконец, он спрашивает, в чем заключается межкультурное двуязычное образование.

16. Г-н Мурильо Мартинес хотел бы знать, планирует ли Парагвай наделить международные договоры преимущественным статусом по сравнению с внутренними законами. Он спрашивает, к каким именно последствиям привело присоединение государства-участника к Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он интересуется, какие меры приняты или

запланированы для привлечения более пристального внимания к лицам африканского происхождения, и спрашивает, предусмотрено ли проведение оценки точного количества этих лиц в ходе общей переписи населения, намеченной на 2012 год, пользуется ли эта группа населения плодами позитивных мер, принимаемых в интересах коренного населения, – в частности, в сфере налогообложения, – и участвуют ли вообще представители групп меньшинств в принятии решений, затрагивающих эти группы. Наконец, парагвайской делегации предлагается пояснить, что препятствует принятию законопроекта о запрещении всех форм дискриминации и могут ли лица африканского происхождения претендовать на получение в собственность исконных земель в том же порядке, что и коренные народы.

17. **Г-н Автономов** удивлен тем, что лишь 87 900 человек относят себя к коренному населению, хотя в стране насчитывается более 3 млн. лиц, пользующихся языком гуарани. Беспокоясь о том, что часть населения может стыдиться или опасаться заявления о своей принадлежности к коренному населению, он хотел бы узнать, какие меры принимаются государством-участником для обеспечения более благоприятного восприятия коренной идентичности. Наконец, делегация могла бы сообщить, имеется ли возможность использования языка гуарани в судебных органах и какие принимаются меры для придания его использованию регулярного характера.

18. **Г-н Саиду** спрашивает, соответствует ли Управление Народного защитника Парижским принципам, не наблюдается ли дублирования в деятельности многочисленных учреждений и подразделений по правам человека, относящихся к системе исполнительной власти, и существует ли в государстве-участнике какой-либо орган по регулированию деятельности государственных и частных средств массовой информации, и если да, то является ли он самостоятельным и каков его состав.

19. **Г-н Дьякону** выражает сожаление, что лишь 50% исконных земель было возвращено коренным народам и что не было создано никакого судебного механизма, при содействии которого коренные народы могли бы заниматься восстановлением своих прав; он хотел бы знать, разработало ли правительство Парагвая какую-либо стратегию для исправления существующего положения. Он сожалеет и о том, что студентам коренного происхождения для обучения в вузах выделяется лишь 1% стипендий, хотя представители коренных народов составляют 15% населения страны. Г-н Дьякону спрашивает, сколько лиц из числа коренного населения занимает должности в системе государственной службы и что государство-участник намерено предпринять для улучшения положения в области регистрации рождений, в частности среди коренного населения.

20. **Г-н Линдгрэн Алвис** спрашивает, почему дискриминация по признаку расы до сих пор не признана правонарушением, как того требует Конвенция; ему хотелось бы знать, принимает ли парагвайское правительство какие-либо меры по борьбе с дискриминацией в отношении лиц азиатского происхождения и "бразилгуайос" (бразильских мигрантов). Наконец, он просит делегацию указать, получало ли уже Управление Народного защитника жалобы на дискриминацию от представителей коренного населения, от лиц африканского или азиатского происхождения или от "бразилгуайос", и если нет, то пояснить, по каким причинам.

21. **Г-н Торнберри** отмечает, что, согласно Конституции, Парагвай является многокультурной страной, и спрашивает, как это проявляется де-юре и де-факто. Ему также хотелось бы знать, предусмотрены ли в законопроекте, выдвинутом Сетью учреждений по борьбе со всеми формами дискриминации и

находящемся на рассмотрении Конгресса в течение нескольких лет, положения о косвенной дискриминации, структурной дискриминации и фактической дискриминации, а также о множественной дискриминации. Он просит парагвайскую делегацию уточнить, включены ли в этот законопроект все элементы определения, предусмотренного статьей 1 Конвенции, и можно ли включить в него наряду с существующими положениями о признании расовой дискриминации уголовным правонарушением еще и положения, предусматривающие возможность обращения в гражданские суды в случае нарушения Конвенции.

22. Г-н Торнберри спрашивает, находятся ли некоторые коренные языки на грани исчезновения и принимаются ли властями в соответствующих случаях особые меры по их сохранению и развитию. Ему хотелось бы узнать, имеют ли проживающие в Парагвае коренные народы право открывать и контролировать свои собственные учебные системы и заведения, где обучение ведется на их родном языке, как это предусмотрено в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В своей Рекомендации № 1, принятой в 2009 году (A/HRC/12/33, приложение), Экспертный механизм по правам коренных народов подчеркнул, что государства обязаны заниматься исправлением допущенных в прошлом ошибок, в том числе путем отказа от использования в учебниках и учебных материалах стереотипов, неуместных терминов и других негативных по отношению к коренным народам элементов. Было бы интересно узнать точку зрения государства-участника по этому вопросу.

23. **Г-жа Дах**, с удовлетворением отмечая тот факт, что почти все население Парагвая понимает язык гуарани или говорит на нем, указывает на необходимость принятия срочных мер по поднятию статуса этого языка до уровня, соответствующего официальному языку. Поскольку на гуарани говорит население соседних стран, она интересуется, может ли Парагвай выступить с призывом к международному сотрудничеству в целях обогащения этого языка, например путем введения в обиход неологизмов, позволяющих отражать реалии современного мира, в частности научные инновации. С другой стороны, государство-участник могло бы обратиться за помощью к международному сообществу, прежде всего к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), с целью разработки системы, позволяющей письменно фиксировать коренные языки, которые не имеют алфавита.

24. Ссылаясь на пункт 34 доклада, г-жа Дах спрашивает, планирует ли Парагвай ратифицировать в ближайшее время Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, или же какие-либо препятствия до сих пор мешают ему это сделать. В связи с лицами африканского происхождения она предлагает Парагваю воспользоваться празднованием десятилетия принятия Дурбанской декларации и Программы действий, которое состоится в Нью-Йорке в сентябре 2011 года и которое совпадет с празднованием Международного года лиц африканского происхождения, чтобы проинформировать международное сообщество об особых мерах, принятых в интересах лиц африканского происхождения, проживающих в Парагвае. Зная о том, что народы африканского происхождения имеют духовную связь с землей, г-жа Дах хотела бы получить уточнения о земельных правах, которыми наделена эта категория населения. Наконец, ей хотелось бы узнать, какие меры принимаются государством-участником для воспрепятствования созданию в прессе неблагоприятного образа коренного населения и лиц африканского происхождения.

25. **Г-н Эвомсан** говорит, что, насколько он понимает, лица африканского происхождения образуют в государстве-участнике три отдельные общины; он хотел бы знать, основано ли это различие на языковых критериях и говорят ли

эти общины на других языках, кроме гуарани. Он спрашивает, какие меры принимаются правительством Парагвая, чтобы гарантировать этим лицам осуществление своего права на образование, и имеются ли среди них африканские мигранты.

26. **Г-н Гонсалес** (Парагвай) отвечает, что народность гуарани насчитывает лишь 107 000 человек, но что на ее языке говорит 80% населения. Кстати, этим языком свободно владеют все члены делегации. Гуарани – это одновременно как составляющая национальной и культурной самобытности, так и фактор объединения. Парагвайцы очень гордятся своими двумя национальными языками и своими метисскими корнями. В 2010 году по инициативе правительства Парагвая гуарани был объявлен "языком МЕРКОСУР". Следует также отметить наличие диалекта, представляющего собой смесь гуарани и кастильского языка – "йопара". Наконец, г-н Гонсалес сообщает, что присутствие в его стране лиц африканского происхождения восходит к 1830 году, когда вместе с уругвайским политическим деятелем Хосе Хервасио Артигасом в страну прибыла группа африканцев. Они сначала расселились в Эмбоскаде, а затем и в других городах страны.

27. **Председатель** объявляет, что Комитет продолжит рассмотрение первоначального доклада и второго и третьего периодических докладов Парагвая на следующем заседании.

Заседание закрывается в 17 ч. 40 м.